



01,02-05-2

Број: 17-14-1-674-2/14  
Сарајево, 20. март 2014. године

21-03-2014  
01,02-05-2-425/14

S

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА  
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ  
- ДОМ НАРОДА**

**Предмет. Сагласност за ратификацију конвенције, тражи се**

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

**Европска конвенција о питањима ауторског права и сродних права у оквиру прекограничног емитовања путем сателита.**

Будући да је Министарство цивилних послова БиХ надлежно за провођење поступка за приступање БиХ овој конвенцији, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о конвенцији.

С поштовањем,

**ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР**

**Борис Буха**





MFA-BA-MPP  
Broj: 08/1-31-05-2-333826/13  
Sarajevo, 13.03.2014. godine

PREDSJEDNIŠTVO  
BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO

PRIMLJENO 19-03-2014.....20.....			
Organizaciona jedinica	Klasifikacioni oznaka	Redni broj	Broj prikaza
17	141	6741	

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE  
SARAJEVO**

*B. Min. oba k*  
*19.03.14*  
*B.57*

**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Evropske konvencije o pitanjima autorskog prava i srodnih prava u okviru prekograničnog emitovanja putem satelita, dostavlja se,-**

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Evropske konvencije o pitanjima autorskog prava i srodnih prava u okviru prekograničnog emitovanja putem satelita, potpisana u Strazburu 21. februara 2005. godine, na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 63. sjednici, održanoj 2. decembra 2004. godine, donijelo Odluku broj 01-011-1947-11/04 o pokretanju postupka za pristupanje Bosne i Hercegovine Evropskoj konvenciji, te ovlastilo stalnog predstavnika Bosne i Hercegovine pri Vijeću Evrope da istu potpiše.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 85. sjednici, održanoj 6. marta 2014. godine, utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetne Konvencije.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Evropske konvencije o pitanjima autorskog prava i srodnih prava u okviru prekograničnog emitovanja putem satelita.

S poštovanjem,

Prilog: Kao u tekstu

MINISTAR  
dr. Zlatko Lagumdžija



*European Treaty Series - No. 153*

**ЕВРОПСКА КОНВЕНЦИЈА О ПИТАЊИМА  
АУТОРСКОГ ПРАВА И СРОДНИХ ПРАВА У  
ОКВИРУ ПРЕКОГРАНИЧНОГ ЕМИТОВАЊА  
ПУТЕМ САТЕЛИТА**

**Стразбур, 11. 5. 1994. године**

## **Преамбула**

Државе чланице Савјета Европе и друге државе Уговорне стране Европске конвенције о култури, потписнице ове Конвенције,

сматрајући да је циљ Савјета Европе постизање већег јединства међу својим чланицама у сврху чувања и остваривања идеала и начела који су дио њиховог заједничког наслеђа и олакшавања њиховог економског и социјалног напретка,

подсећајући на своју опредељеност за слободу изражавања и информација и слободан проток информација и идеја, како је посебно назначено у Декларацији Одбора министара Савјета Европе о слободи изражавања и информација,

имајући на уму потребе које су довеле до тога да Одбор министара усвоји Препоруку Р (86) о начелима која се односе на питања Закона о ауторском праву у области телевизијског емитовања путем сателита и каблова, а посебно потребу да се заштите права и интереси аутора и других контрибутора када се заштићена дјела или други видови контрибуција емитују путем сателита,

узимајући у обзир техничка достигнућа, посебно у области емитовања путем сателита, која су довела до смањивања техничких разлика између сателита за директно емитовање и сателита за фиксне услуге, због чега је потребно размотрити додатне правне аспекте емитовања путем сателита са гледишта Закона о ауторском праву и сродним правима,

имајући на уму, истовремено, потребу да се оваква нова техничка достигнућа не спречавају, као ни интерес јавности везано за приступ медијима,

у жељи да, у најширем могућем смислу, промовишу усклађивање законодавства држава чланица и других држава Уговорних страна Европске конвенције о култури о ауторском праву и сродним правима везано за нова техничка достигнућа у области емитовања путем сателита,

споразумјеле су се како слиједи:

У сврху ауторског права и сродних права:

## **Поглавље I – Појам и чин емитовања**

### **Члан 1 – Појам емитовања**

- 1 Пренос дјела и других контрибуција путем сателита за директно емитовање сматра се емитовањем.
- 2 Пренос дјела и других контрибуција путем сателита за фиксне услуге према

условима који су, све док се ради о индивидуалном директном пријему од стране шире јавности, једнаки онима који важе у случају сателита за директно емитовање, сматра се емитовањем.

- 3 Пренос сигнала носиоца програма у кодираном облику сматра се емитовањем у случајевима када су средства за декодирање емитованог садржаја доступна широј јавности од стране радио-дифузне организације или уз њену сагласност.

#### **Члан 2 – Чин емитовања**

Сматра се да чин емитовања обухвата и везу према горе до сателита (up-link) и везу према доле до земље (down-link).

### **Поглавље II – Важећи закон**

#### **Члан 3 – Важећи закон**

- 1 Пренос дјела и других контрибуција обухваћених чланом 1 се одвија у држави Уговорној страни са чије територије пренос потиче и, према томе, исти је регулисан искључиво законом те државе.
- 2 Држава Уговорна страна са чије територије емитовање потиче означава државу Уговорну страну из које се сигнали носиоци програма који се емитују путем сателита шаљу, под контролом и одговорношћу радио-дифузне организације, у непрекинутом комуникационом ланцу према сателиту и назад на земљу.
- 3 Када пренос потиче из државе која није Уговорна страна ове Конвенције и чијим законом није утврђен ниво заштите имаоца права предвиђен у члану 4 и 5 ове Конвенције, и када се сигнали носиоци програма преносе путем сателита са up-link станице која се налази у држави која је Уговорна страна ове Конвенције, сматраће се да пренос потиче из те државе Уговорне стране. Исто ће се сматрати у случају када је радио-дифузна организација која је успостављена у држави Уговорној страни ове Конвенције одговорна за пренос.

#### **Члан 4 – Ауторско право**

- 1 Аутори дјела споменутих у члану 2 Бернске конвенције о заштити књижевних и умјетничких дјела биће, када је ријеч о прекограничном емитовању путем сателита, заштићени у складу са одредбама те Конвенције (Паришки акт, 1971). Конкретно, права прекограничног емитовања путем сателита везано за таква дјела стицаће се уговорним путем.
- 2 У складу са одредбама става 3, и када је тако предвиђено релевантним важећим законом у складу са чланом 3 ове Конвенције, на дан почетка потписивања Конвенције, колективни уговор који је закључен са радио-дифузном организацијом за дату категорију дјела се може проширити и на имаоце права исте категорије који нису заступани, под сљедећим условима:

- да незаступани ималац права може са своје стране, било када, да одбаци дјеловање проширеног колективног уговора и оствари своја права на индивидуалним основама. Он то може урадити лично или путем колективне организације која је овлаштена да управља његовим правима,
  - да иста радио-дифузна организација у исто вријеме врши емитовање путем сателита и земаљским путем.
- 3 Претходни став се не примјењује на кинематографска дјела, укључујући и дјела креирана поступком сличним кинематографији.
- 4 Када је законодавством државе Уговорне стране предвиђено проширење примјене колективног уговора у складу са одредбама става 2, та држава Уговорна страна одређује радио-дифузне организације које ће имати право искористити то законодавство.

#### **Члан 5 – Сродна права**

- 1 Када је ријеч о прекограничном емитовању путем сателита, извођачи, произвођачи фонограма и радио-дифузне организације из држава Уговорних страна ове Конвенције заштићени су, минимално, у складу са одредбама Римске конвенције за заштиту извођача, произвођача фонограма и радио-дифузних организација (1961).
- 2 Међутим, у сврху ове Конвенције, права извођача везано за снимке и репродукцију њихових изведби чине ексклузивна права која се дозвољавају или забрањују. Исто важи и за права извођача везано за емитовање и саопштавање јавности њихове изведбе, осим у случају када је изведба већ емитована или снимљена.
- 3 Држава Уговорна страна неће користити могућности предвиђене чланом 19 Римске конвенције о заштити извођача, произвођача фонограма и радио-дифузних организација (1961).
- 4 Не доводећи у питање одредбе претходног става, држава Уговорна страна може одредити да потписивање уговора склопљеног између извођача и филмског продуцента везано за продукцију филма има ефекат одобрења радњи споменутих у претходном ставу, под условом да је таквим уговором предвиђена правична накнада које извођач не може да се одрекне.
- 5 У сврху ове Конвенције, када се за прекогранично емитовање путем сателита користе фонограми објављени у комерцијалне сврхе или њихове репродукције, државе Уговорне стране омогућиће право према свом националном законодавству како би се обезбиједило да дотична радио-дифузна организација исплати једнократну правичну накнаду и да се та накнада дијели између релевантних извођача и произвођача тих фонограма.

### **Поглавље III – Поље примјене**

#### **Члан 6 – Реемитовање**

Истовремено, у цијелости и непромијењено реемитовање путем земаљских средстава емитовања садржаја који се емитује путем сателита, као такви, нису обухваћени овом Конвенцијом.

### **Поглавље IV – Мултилатералне консултације**

#### **Члан 7 – Мултилатералне консултације**

- 1 Уговорне стране, у року од двије године након ступања на снагу ове Конвенције, а након тога и сваке двије наредне године, у било којем случају, на захтјев неке од Уговорних страна, одржавају мултилатералне консултације у Савјету Европе у циљу провјере примјене ове Конвенције и оправданости за њеним измјенама или проширивањем њених одредаба. Такве консултације се одржавају на састанцима које сазива генерални секретар Савјета Европе.
- 2 Свака Уговорна страна има право да именује једног представника за учешће на овим консултацијама. Било која држава из члана 10 ове Конвенције која није Уговорна страна Конвенције и Европска заједница имају право да буду заступане од стране посматрача на овим консултацијама.
- 3 Након сваке консултације Уговорне стране достављају Одбору министара Савјета Европе извјештај о консултацијама и функционисању Конвенције, укључујући, уколико то сматрају потребним, приједлоге измјена и допуна Конвенције.

### **Поглавље V – Измјене и допуне**

#### **Члан 8 – Измјене и допуне**

- 1 Сваки приједлог измјена и допуна ове Конвенције сачињен у складу са одредбама члана 7, став 3 ове Конвенције, подлијеже одобрењу Одбора министара Савјета Европе. Након одобрења Одбора, текст се доставља Уговорним странама на прихватање.
- 2 Све измјене и допуне ступају на снагу тридесетог дана након што све Уговорне стране обавијесте генералног секретара да прихватају споменуте измјене.

### **Поглавље VI – Остали међународни споразуми или аранжмани**

#### **Члан 9 – Остали међународни споразуми или аранжмани**

- 1 У својим међусобним односима Уговорне стране које су чланице Европске заједнице примјењују правила Заједнице и према томе не примјењују правила која произилазе из ове Конвенције, осим уколико не постоји правило Заједнице којим се уређује одређено питање.
- 2 Уговорне стране задржавају право да између себе склопе међународне споразуме уколико се таквим споразумима ауторима, извођачима, произвођачима фонограма или радио-дифузним организацијама пружа у најмању руку иста заштита њихових права као и она која се пружа овом Конвенцијом или уколико исти садрже неке друге одредбе којима се допуњава ова Конвенција или којима се олакшава примјена њених одредаба. Одредбе постојећих споразума који задовољавају споменуте услове остају на снази.
- 3 Уговорне стране које искористе могућност утврђену у претходном ставу о томе обавјештавају генералног секретара Савјета Европе који доставља ту обавијест осталим Уговорним странама ове Конвенције.

## Поглавље VII – Завршне клаузуле

### Члан 10 – Потписивање и ступање на снагу

- 1 Ова Конвенција је отворена за потпис од стране држава чланица Савјета Европе и других Уговорних страна Европске конвенције о култури и Европске заједнице које могу изразити свој пристанак да се обавезу:
  - а потписом без резерви у погледу ратификације, прихватања или одобрења,
  - б потписом који подлијеже ратификацији, прихватању или одобрењу након којег слиједи ратификација, прихватање или одобрење.
- 2 Инструменти ратификације, прихватања или одобрења се полажу код генералног секретара Савјета Европе.
- 3 Конвенција ступа на снагу првог дана мјесеца након истека периода од три мјесеца након датума када је седам држава, од којих најмање пет држава чланица Савјета Европе, изразило свој пристанак да се обавезу овом Конвенцијом у складу са одредбама овог члана.
- 4 Како би се избјегло кашњење у имплементацији ове Конвенције, држава може, приликом потписивања или накнадно, а прије ступања на снагу ове Конвенције везано за ту државу, изјавити да ће привремено примјењивати Конвенцију.
- 5 У односу на сваку државу потписницу, или Европску заједницу, која накнадно изрази свој пристанак да се обавезе овом Конвенцијом, Конвенција ступа на снагу првог дана мјесеца након истека периода од три мјесеца од дана потписивања или полагања инструмената о ратификацији, прихватању или



одобрењу.

### **Члан 11 – Приступање других држава**

- 1 Након ступања на снагу Конвенције, Одбор министара Савјета Европе, након консултовања држава Уговорних страна, може да позове било коју државу која није назначена у члану 10, став 1 да приступи овој Конвенцији, и то одлуком већине како је предвиђено чланом 20.д Статута Савјета Европе и једногласним гласањем представника држава Уговорних страна овлашћених да буду чланови Одбора министара.
- 2 У погледу било које приступне државе, ова Конвенција ступа на снагу првог дана мјесеца након истека периода од три мјесеца након датума полагања инструмента о приступању код генералног секретара Савјета Европе.

### **Члан 12 – Територијална примјена**

- 1 Свака држава може приликом потписивања или полагања својих исправа о ратификацији, прихватању, одобрењу или приступању поближе означити територију или територије на које ће се примјењивати ова Конвенција.
- 2 Било која држава може да накнадно путем изјаве упућене генералном секретару Савјета Европе прошири примјену ове Конвенције на било коју другу територију која је одређена у тој изјави. У погледу те територије, ова Конвенција ступа на снагу првог дана након истека периода од три мјесеца након датума пријема те изјаве од стране генералног секретара.
- 3 Свака изјава дата на основу претходна два става може, у погледу сваке територије назначене у истој, да се повуче путем обавијести упућене генералном секретару. Такво повлачење ступа на снагу првог дана мјесеца након истека периода од шест мјесеци након датума пријема обавијести од стране генералног секретара.

### **Члан 13 – Прелазни аранжмани**

Држава ће у вријеме потписивања или полагања инструмента ратификације, прихватања, одобравања или приступања да одреди која правила се примјењују на постојеће уговоре. Тим правилима треба посебно назначити да:

- а споразуми о искориштавању дјела и другог заштићеног материјала који су важећи 1. јануара 1995. године подлијежу одредбама члана 3 од 1. јануара 2000. године, уколико исти престају са важењем након споменутог датума;
- б када се међународним уговором о копродукцији закљученим прије 1. јануара 1995. године између копродуцента из државе Уговорне стране и једног или више копродуцената из других држава Уговорних страна или трећих држава изричито предвиђа систем подјеле права искориштавања између тих копродуцената према географским областима везано за сва средства

саопштавања јавности, не правећи разлику између аранжмана који се примјењују на саопштавање јавности путем сателита и одредби које се примјењују на друга средства саопштавања, и када би саопштавање копродукције јавности путем сателита могло угрозити ексклузивитет, а посебно језички ексклузивитет једног од копродуцента или његових опуномоћеника на датој територији, овлашћење једног од копродуцента или његових опуномоћеника за саопштавање јавности путем сателита захтијева претходну сагласност имаоца таквог ексклузивитета, без обзира да ли се ради о копродуценту или опуномоћенику.

#### **Члан 14 – Резерве**

Никакве резерве не могу да се начине у погледу одредби ове Конвенције.

#### **Члан 15 – Нотификација везано за законодавство**

Држава чијим је законом предвиђено проширење примјене колективних уговора, како је утврђено у члану 4 ове Конвенције, приликом потписивања, ратификације, прихватања или одобравања у складу са чланом 10, став 1, тачка а или б, упућује нотификацију генералном секретару Савјета Европе са текстом споменутог закона, заједно са листом радио-дифузних емитера који имају право да искористе такво проширење примјене колективних уговора. Затим, дотична држава обавјештава генералног секретара Савјета Европе о свим накнадним измјенама споменутог закона и листе радио-дифузних емитера на које се исти може примјењивати.

#### **Члан 16 – Отказивање**

- 1 Свака држава може у било које вријеме да откаже ову Конвенцију путем нотификације упућене генералном секретару Савјета Европе.
- 2 Такво отказивање ступа на снагу првог дана мјесеца након истека периода од шест мјесеци након пријема нотификације од стране генералног секретара.

#### **Члан 17 – Нотификације**

Генерални секретар Савјета Европе обавјештава државе чланице Савјета Европе, остале државе Уговорне стране Европске конвенције о култури, Европску заједницу и сваку другу државу која је приступила или је позвана да приступи овој Конвенцији о:

- а сваком потписивању у складу са чланом 10;
- б полагању свих инструмената ратификације, прихватања, одобравања или приступања у складу са чланом 10 или 11;
- ц сваком датуму ступања на снагу ове Конвенције у складу са чланом 10 или 11;

- д свакој нотификацији начињеној у складу са чланом 10, став 4 и 15;
- е сваком другом акту, декларацији, нотификацији или саопштењу везано за ову Конвенцију.

У потврду наведеног, ниже потписани, прописно овлаштени у ту сврху, потписали су ову Конвенцију.

Састављено у Стразбуру, 11. дана мјесеца маја 1994. године, на енглеском и француском језику, при чему су оба текста једнако вјеродостојна, у једном примјерку који ће бити депонован у архиви Савјета Европе. Генерални секретар Савјета Европе доставиће овјерене копије свакој држави чланици Савјета Европе, осталим државама Уговорним странама Европске конвенције о култури, Европској заједници и свакој држави позваној да приступи овој Конвенцији.